



*Филологические науки*

**УДК 811.11**

**М.С. Мовсесян,**

**Е.В. Василловская**

**Мовсесян Марита Сейрановна**, студентка Краснодарского государственного института культуры факультета Консерватория кафедры академического пения и оперной подготовки им. Н.Н. Кириченко (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), e-mail: mowmar@mail.ru

**Василловская Елена Васильевна**, доцент, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского и иностранных языков и литературы Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), e-mail: Nelson2011@yandex.ru

### **К ВОПРОСУ О МОЛОДЕЖНОМ СЛЕНГЕ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

В данной статье рассматривается проблема сниженной лексики современного немецкого языка, а именно: причины использования сленга в речи молодежи, а также его употребление и развитие.

**Ключевые слова:** молодежный сленг, табуированная лексика, язык-шифр, жаргон, нормы литературного языка.

**M.S. Movsesyan,**

**E.V. Vasilovskaya**

**Movsesyan Marita Seyranovna**, a student of the Krasnodar state institute of culture of the conservatoire faculty, at the N.N. Kirichenko department of the academic singing & opera training (33, im. 40-letiya Pobedy St., Krasnodar), e-mail: mowmar@mail.ru

**Vasilovskaya Elena Vasil'yevna**, assistant professor, PhD (pedagogical), associate professor of the department of the russian & foreign languages & literature at the Krasnodar state institute of culture (33, im. 40-letiya Pobedy St., Krasnodar), e-mail: Helson2011@yandex.ru

## **TO THE PROBLEM OF YOUTH SLANG IN GERMAN LANGUAGE**

Nonstandard current German vocabulary is considered in the article, i.e. the causes of its use among young people as well as the development of slang.

**Keywords:** youthslang, taboovocabulary, literary standards, argot, language-code.

В немецком языке наряду с общепринятыми языковыми нормами существует большой пласт лексики, который постоянно меняется и развивается – это сленг немецкого языка.

Понятие «сленг», как его трактует М.В. Арапов в лингвистическом словаре, произошло от английского slang и имеет два значения:

1. «То же, что жаргон;
2. Группа жаргонизмов, составляющих слой разговорной лексики грубовато-фамильярного, порой юмористического отношения к предмету речи» [4, с. 461].

Некоторые лингвисты не дифференцируют жаргон и сленг как два разных явления в языке, а другие разграничивают эти понятия. И все же, на наш взгляд, стоит разграничить понятие «сленг» и «жаргон». Мы придерживаемся точки зрения И.Р. Гальперина. Он утверждает, что жаргон имеет не местную принадлежность, а социальную, и представляет собой кодовую систему. А сленгу же, в отличие от жаргона, объяснение не нужно. Люди, говорящие на данном языке-коде, с легкостью его понимают. Следовательно, И.Р. Гальперин определяет понятие «жаргон» как язык-шифр

профессионально и социально ограниченных групп, а сленг – как язык неформального общения различных социальных и возрастных групп [6].

Основа немецкого сленга – язык современной молодежи. Именно он является движущей силой этой языковой прослойки общества. Немецкий сленг присутствует во всех сферах человеческого общения – от бытового до профессионального. Но людям, желающим овладеть языком в полной мере, никогда нельзя забывать, что немецким сленгом, как и в любом другом языке, нужно пользоваться очень осторожно. Зачастую необдуманное использование данной категории слов приводит к непредсказуемым последствиям. Некоторые слова имеют совсем безобидный характер, а иные и вовсе могут обидеть человека. Приведем несколько примеров: *der Dep* – идиот, придурок, *der Doofkopf* – дурень, балда, дура, *der Esel* – тупица, осел, *das Ferkel* – поросенок, грязнуля, *der Harnlasser* – трус, *der Holzkopf* – дурья башка, балбес, *der Jammerlappen* – хлюпик, нытик, тряпка, *die Kreatur* – мерзавец, подлец, негодяй.

Как известно, в каждой социально-культурной группе населения имеется разнообразие манер, эмоций, способов выражения мыслей. И в каждой из этих групп рано или поздно находят место свои узувальные нормы речевого поведения, и очень часто такие нормы расходятся с нормами литературного языка.

Изучив примеры сленга данные в статье «Немецкий сленг», мы посчитали важным сравнить сленговые значения с литературным языком по 3-томному немецко-русскому словарю [5, с. 4-5, 1]. Мы условно разделили их на три группы:

1. Различные по значению:

*Kies* – «бабки» – гравий; *Abstauben* – «отделать, отругать кого-либо» – смахивать пыль; *Aufreissen* – «отхватить, отыскать, откопать» – чертить; *Ausrasten* – «балдеть, тащиться» – тех. освобождаться (от фиксатора); *Zeroproblem* – «без базара» – нет проблем; *Grufies* – «предки» – изюм.

2. Близкие по значению:

*Rohr* – «моби́ла» – труба; *Flossen* – «педали» – 1) ласты; 2) шу́тл. рука, лапа (о человеке); *Der Bulle* – «лега́вый» – презр. ищeyка (о служащем уголовной полиции); *Erzeuger* – «предки» – родитель; *Abschwiren, abseilen* – уматывать, сбежать, смываться, слинять» – вылетать со свистом;

3. Одинаковые по значению:

*Knipskiste* – «фотик» – фотоаппарат; *Ziggi* – «сига» – сигарета; *Gegenjemanden / etwas stinktmanichtan* – «против этого не попрешь» – 2) разг. против этого ничего не сделать; *Fummeln* – «мацать (трогать руками)» – 2) разг. обшаривать, ощупывать.

По мнению профессора Дж. Галлино, подростковый сленг меняется примерно каждые пять лет. Но вопрос в том, каковы причины использования сленга в речи [2, с. 8]. Как считают многие исследователи, одной из важных причин употребления молодежного сленга является стремление коммуникантов к выразительности, демонстрации свободы в общении и т.д. Кроме того, использование сленга необходимо, чтобы подчеркнуть степень доверия к собеседнику своей социальной группы, свое расположение к нему.

Однако наиболее яркой и экспрессивной окраской в любом языке является табуированная лексика. Одна из ее областей – лексика нецензурная. Нецензурная лексика является своеобразным вызовом надоевшему стереотипу нормы, порядку и логике. «Аморальность ее откровенна, чувства меры она не знает и заходит порой слишком далеко», – утверждает российский исследователь немецкого языка В. Девкин [3, с. 36].

Бранную лексику немецкого языка можно разделить на два ярких диалекта: кельнский и берлинский. Ругательства в берлинском диалекте наполнены издевкой и иронией, но показывают, скорее, умение владеть языком, нежели желание оскорбить либо обидеть оппонента. Ругательства жителей Кёльна в большинстве случаев можно отнести к эмоциональности их характера. Конечно, такая лексика делает язык грязным, но молодежь со своим стремлением ко всему запретному все же не может обойти вниманием

такие оригинальные формы самовыражения и именно поэтому использует подобную лексику.

В своей речи многие представители молодежи также используют сокращения. Они отражают не только тенденцию экономии языковых средств, но и желание не быть понятыми. В разговорной речи часто используется усечение, в основном конечных слогов – апокопа. Например, *Limo* – *Limonade* (лимонад), *Kompli* – *Kompliment* (комплимент), *Alex* – *Alexander* (Александр). Афереза – усечение начальных слогов, в последнее время также часто используется. Например: *Kanisch* – *Amerikanisch* (американский), *Guste* – *Auguste* (август).

Акронимы, инициальные сокращения, наиболее характерны для молодежного лексикона:

*KA* – *keine Ahnung* (без понятия), *ARGE* – *Arbeitsgemeinschaft* (биржа труда).

В заключение можно отметить, что сленг в немецком языке очень развит и многогранен. Он пользуется большой популярностью у молодежи. Используя в своей речи сленг, молодые люди тем самым, по всей видимости, хотят выразить свое ироничное и критическое отношение к ценностям мира взрослых, проявить свою независимость и утвердиться в молодежной среде. Однако в большинстве случаев это все же извращает язык, делает его некрасивым и грубым.

### **Список используемой литературы:**

1. Большой немецко-русский словарь; В 3 т. / авт.-сост. М.Я. Цвиллинг, Е.И. Лепинг, Н.П. Страхова и др.; общ. рук. О.И. Москальской. 7-е изд., стереотип. М.: Рус. яз., 2001.

2. *Галлино Т.Дж.* Мат из любви к искусству. М.: 2009.

3. *Девкин В.Д.* Диалог. Немецкая разговорная речь в сопоставлении с русской. М., 1996.

4. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. 2-е изд., доп. М.: Большая Российская энциклопедия, 2002. 709 с.

5. *Пономаренко Е., Конакова, Е.Ю.* Немецкий сленг. URL: <http://bibliofond.ru/view.aspx?id=560950>

6. *Galperin I.R.* *Stilistik*. М., 1996.